

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Były zaś tam kobiety liczne z daleka oglądające które podążyły za Jezusem od Galilei służąc Mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Było tam zaś wiele kobiet przyglądających się z oddali;* przyszły one za Jezusem z Galilei i posługiwały Mu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Były zaś tam kobiety liczne z daleka oglądające, które towarzyszyły Jezusowi od Galilei, służąc mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Były zaś tam kobiety liczne z daleka oglądające które podążyły za Jezusem od Galilei służąc Mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Było tam też wiele kobiet, które przyglądały się wszystkiemu z oddali. Przyszły one za Jezusem z Galilei i usługiwały Mu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A było tam wiele kobiet, które przypatrywały się z daleka. Szły one za Jezusem od Galilei i usługiwały mu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było tam wiele niewiast z daleka się przypatrujących, które były przyszły za Jezusem od Galilei, posługując mu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I było tam wiele niewiast z daleka, które były poszły za Jezusem od Galilei posługując mu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Było tam również wiele niewiast, które przypatrywały się z daleka. Szły one za Jezusem z Galilei i usługiwały Mu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A było tam wiele niewiast, które z daleka się przypatrywały; przyszły one za Jezusem od Galilei i posługiwały mu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Były tam też liczne kobiety, przyglądające się z daleka, które szły za Jezusem od Galilei, aby Mu służyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Było tam również wiele kobiet, które przyglądały się temu z daleka. Przybyły one za Jezusem z Galilei, aby Mu usługiwać.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z daleka przyglądało się tam również wiele kobiet, które od Galilei towarzyszyły Jezusowi, usługując Mu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiele kobiet przyglądało się temu z daleka. Przyszły one z Jezusem aż z Galilei i służyły mu pomocą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także wiele niewiast przyglądało się temu z daleka. Towarzyszyły one Jezusowi od Galilei i usługiwały Mu.

¹⁾ <x>480 15:40</x>; <x>490 8:2-3</x>; <x>490 23:48-49</x>; <x>500 19:25</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Були ж там багато жінок, що дивились здалека; вони йшли за Ісусом з Галилеї, прислужуючи Йому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Były zaś tam kobiety wieloliczne od w z miejsca o długiej odległości oglądające dla znalezienia teorii, takie które wdrożyły się Iesusowi od Galilai usługując mu,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A było tam wiele, z daleka przypatrujących się niewiast, które mu usługując, poszły za Jezusem od Galilei.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Było tam wiele kobiet, które przyglądały się z pewnej odległości; przyszły za Jeszua z Galil, pomagając Mu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Było tam też wiele niewiast, które patrzyły z oddali i które już od Galilei towarzyszyły Jezusowi, aby mu usługiwać;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiele kobiet, które przyszły z Jezusem z Galilei, aby Mu pomagać, przyglądało się temu wszystkiemu z daleka.